

feuilleter des pages d'HISTOIRE, rencontrer quelques VISAGES...



De nos ENVOYES SPECIAUX à Kindia !!!

Vous souvenez-vous ? En avril 2022, nous évoquions l'histoire de notre présence à Kindia en Guinée ! Ce mois-ci, nous partageons l'AUJOURD'HUI... une page qui vient de s'écrire puisque 6 membres de nos communautés éducatives de Douvres et du Jura rentrent de Kindia où ils ont vécu du 3 au 11 février... une page que nous avons pu vivre au jour le jour grâce à la plume de Jérôme, illustrée de photos pittoresques... Partageons-en quelques extraits...

« Les **objectifs**, divers, sont liés au changement de prêtre référent. Le Père André, qui portait jusqu'alors ce projet de coopération entre nos établissements et son ensemble scolaire Ste Croix, est parti en retraite. Il est remplacé par le Père Philippe. Les dons financiers générés par les actions caritatives de nos écoles servent à financer la scolarité d'élèves et l'achat de matériel scolaire... »

Dimanche 5 après-midi : En route pour un lac artificiel lié aux barrages hydroélectriques. La plupart d'entre nous ne résiste pas à la tentation d'une baignade... Les bambins du voisinage sont venus à notre rencontre... Tels des singes agiles, nos chers effrontés grimpent sur nos épaules et exécutent toutes sortes de galipettes arrière et autres acrobaties. Pas le temps de souffler qu'un autre vous agrippe et c'est reparti. Le temps de jeu terminé, nous tentons d'entrer en communication... mais en vain ! Dans cette contrée reculée à quelques km, les enfants n'ont pas accès régulièrement à l'école et ne parlent donc pas le français. Pourquoi ? Les enseignants n'assurent pas leur service... trop compliqué pour venir... Ils viennent seulement quelques jours par mois et pour les inspections ! Pourquoi les familles ne se plaignent-elles pas ? Parce que s'il n'y a pas d'école, on peut faire travailler les enfants dans les champs !! »



Tout va bien... mais en vain ! Dans cette contrée reculée à quelques km, les enfants n'ont pas accès régulièrement à l'école et ne parlent donc pas le français. Pourquoi ? Les enseignants n'assurent pas leur service... trop compliqué pour venir... Ils viennent seulement quelques jours par mois et pour les inspections ! Pourquoi les familles ne se plaignent-elles pas ? Parce que s'il n'y a pas d'école, on peut faire travailler les enfants dans les champs !! »

TSPV ↻

From our SPECIAL REPORTER at KINDIA !!!

Do you remember? In April 2022, we were talking about the history of our presence in Kindia, Guinea! This month, we share the TODAY... a page that has just been written since 6 members of our schools of Douvres and Jura returned from Kindia where they lived from February 3rd to 11th... a page that we were able to live from day-to-day thanks to Jérôme's writing, illustrated with picturesque photos... Let's share some extracts...



"**The objectives**, which are diverse, are linked to the change of referent priest. Father André, who until then had been in charge of this cooperation project between our schools and his Ste Croix'school complex, has retired. He has been replaced by Father Philippe. The financial donations generated by the charitable actions in our schools are used to finance the schooling of pupils and the purchase of school equipment...

Sunday 5 afternoon : we went to an artificial lake linked to hydroelectric dams. Most of us can't resist the temptation of a swim... The neighbourhood toddlers have come to meet us... Like agile monkeys, our dear cheeky ones climb on our shoulders and perform all sorts of backward somersaults and other acrobatics. No time to breathe when another one grabs you and off you go again. When the game is over, we try to communicate... but in vain ! In this remote area a few kilometres away, the children do not have regular access to school and therefore do not speak French. Why ? The teachers are not on duty... too complicated to come... They only come a few days a month and for inspections! Why don't the families complain? Because if there is no school, they can make the children work in the fields!"



Please turn ↻



Dal nostro INVIATO SPECIALE a Kindia!!!

Ti ricordi ? Nell'aprile 2022, abbiamo parlato della storia della nostra presenza a Kindia, in Guinea!

Questo mese, condividiamo l'OGGI... una pagina appena scritta dal ritorno di 6 membri delle nostre comunità educative di Douvres e del Giura da Kindia, dove hanno vissuto dal 3 all'11 febbraio... una pagina che abbiamo potuto vivere giorno per giorno grazie alla scrittura di Jérôme, illustrata da foto pittoresche... Condividiamone alcuni estratti.



"**Gli obiettivi**, che sono diversi, sono legati al cambiamento del prete referente. Padre André, che fino ad allora era stato responsabile di questo progetto di cooperazione tra le nostre scuole e il suo complesso scolastico di Ste Croix, è andato in pensione. È stato sostituito da Padre Philippe. Le donazioni finanziarie generate dalle azioni di beneficenza delle nostre scuole vengono utilizzate per finanziare la scolarizzazione degli alunni e l'acquisto di attrezzature scolastiche...

Domenica 5 pomeriggio: ci dirigiamo verso un lago artificiale collegato a dighe idroelettriche. La maggior parte di noi non resiste alla tentazione di una nuotata... I bambini del quartiere ci sono venuti incontro... Come agili scimmie, i nostri cari impertinenti si arrampicano sulle nostre spalle e compiono ogni sorta di capriole all'indietro e altre acrobazie. Non c'è tempo per respirare quando un altro ti afferra e riparti. Quando la partita è finita, cerchiamo di comunicare... ma senza successo ! In questa zona remota a pochi chilometri di distanza, i bambini non hanno accesso regolare alla scuola e quindi non parlano francese. Perché? Gli insegnanti non sono in servizio... troppo complicato venire... Vengono solo pochi giorni al mese e per le ispezioni ! Perché le famiglie non si lamentano? Perché se non c'è la scuola, possono far lavorare i bambini nei campi!"



Girare per favore ↻



Lundi 6 à l'école « Les effectifs sont élevés avec une quarantaine d'élèves par classe maternelle et près d'une soixantaine en CM1 et CM2. Seuls 2 enseignants sont encore en poste depuis notre dernière venue il y a 3 ans, Jean et Gustave. Les autres ont trouvé un poste ailleurs, ou bien ont été invités à changer de lieu car ils n'ont pas obtenu leur examen de fin d'année. Eh oui, on parle bien d'examen de fin d'année de profs... à valider tous les ans !! ça ne rigole pas ici !! Gustave, nommé directeur depuis 2 ans, vérifie tous les jours, après la classe, avec chaque enseignant si les apprentissages mentionnés dans leur cahier de préparation ont été effectués et quels apprentissages ils ont inscrit sur le même cahier pour le lendemain. Ces cahiers sont datés et signés chaque jour par lui ! »



« J'ai présenté l'activité créée par ma collègue Audrey avec ses CE1/CE2. Sur une feuille A4, chaque petit Français s'est présenté sur la partie gauche (prénom, âge, animal, plat, activités, couleurs, desserts préférés...); sur la partie droite de la feuille, nos jeunes Guinéens étaient invités à en faire de même. Petite précision : la classe d'Audrey compte 23 élèves, mais on a été malin ! on a fait des photocopies car on se doutait bien qu'ils seraient plus nombreux là-bas. Tout fier avec mes 46 feuilles, j'ai déchanté en comptant 62 élèves tassés à 3 sur chaque pupitre !... Parmi les questions "Monsieur, le camarade Sacha dit qu'il veut devenir vétérinaire, c'est quoi un vétérinaire?" Ils ont écarquillé les yeux en apprenant que nous avons des docteurs pour les animaux ! "Monsieur, c'est quoi un dessert ?" J'ai eu à raconter à ces jeunes qui mangent un repas consistant par jour (vers 15h en général, au retour de l'école) que dans les cantines françaises, on commence par une entrée, puis un plat de résistance, un laitage et un dessert !! »

*Il y aurait bien d'autres échos à partager !
La mission initiée par nos Sœurs en 1953 se poursuit autrement ... C'est cela l'Eglise d'aujourd'hui : religieux et laïcs ensemble en mission ! Rendons grâce à Dieu !*



Monday 6 at the school " The number of pupils is high, with about forty in each kindergarten class and nearly sixty in CM1 and CM2! Only 2 teachers are still in post since our last visit 3 years ago, Jean and Gustave. The others have found a position elsewhere, or have been invited to change location because they did not pass their end of year exam. Yes, we are talking about end of year exams for teachers... to be validated every year! Gustave has been appointed headmaster for 2 years! Every day, after class, he checks with each teacher if the learning mentioned in their preparation booklet has been done and what learning they have written in the same booklet for the next day. These notebooks are dated and signed by him every day! »

« I presented the activity created by my colleague Audrey with her CE1/CE2. On an A4 sheet of paper, each French child presented himself on the left-hand side (first name, age, animal, dish, activities, colours, favourite desserts, etc.); on the right-hand side of the sheet, our young Guineans were invited to do the same. Just to clarify: Audrey's class has 23 pupils, but we were clever! We made photocopies because we knew there would be more of them there. Proud with my 46 sheets, I was disappointed when I counted 62 pupils packed in 3 on each desk !... Among the questions "Sir, comrade Sacha says he wants to become a vet, what is a vet? They went wide-eyed when they heard that we had doctors for animals! "Sir, what is a dessert?" I had to tell these young people who eat one hearty meal a day (usually around 3pm, when they get home from school) that in French canteens, you begin with a starter, then a main course, a dairy and a dessert!!!!"

*There are many other echoes to share!
The mission initiated by our Sisters in 1953 continues in a different way... This is the Church today: religious and lay people together in mission! Let us give thanks to God!*



Lunedì 6 a scuola " Il numero di alunni è elevato, con circa quaranta in ogni classe della scuola materna e quasi sessanta in CM1 e CM2! Dalla nostra ultima visita di 3 anni fa, solo 2 insegnanti sono ancora in servizio: Jean e Gustave. Gli altri hanno trovato una posizione altrove o sono stati invitati a cambiare sede perché non hanno superato l'esame di fine anno. Sì, stiamo parlando di esami di fine anno per gli insegnanti... da convalidare ogni anno ! Gustave è stato nominato preside per 2 anni! Ogni giorno, dopo la lezione, controlla con ogni insegnante se gli apprendimenti indicati nel loro libretto di preparazione sono stati svolti e quali apprendimenti hanno scritto nello stesso libretto per il giorno successivo. Questi quaderni sono datati e firmati da lui ogni giorno! »



« Ho presentato l'attività creata dalla mia collega Audrey con il suo CE1/CE2. Su un foglio A4, ogni bambino francese si è presentato sul lato sinistro (nome, età, animale, piatto, attività, colori, dolci preferiti, ecc.); sul lato destro del foglio, i nostri piccoli Guineani sono stati invitati a fare lo stesso. Per chiarire: la classe di Audrey ha 23 alunni, ma noi siamo stati furbi : abbiamo fatto delle fotocopie perché sapevamo che ce ne sarebbero stati di più. Orgogliosa dei miei 46 fogli, sono rimasta delusa quando ho contato 62 alunni in 3 su ogni banco! Tra le domande "Signore, il compagno Sacha dice di voler diventare veterinario, cos'è un veterinario?" Sono rimasti a bocca aperta quando hanno saputo che avevamo dei medici per animali! "Signore, cos'è un dessert?". Ho dovuto dire a questi giovani che consumano un pasto abbondante al giorno (di solito verso le 15, quando tornano a casa da scuola) che nelle mense francesi si inizia con un antipasto, poi un piatto principale, un latticino e un dolce!!!!".

*Ci sono molti altri echi da condividere!
La missione iniziata dalle nostre suore nel 1953 continua in modo diverso... Questa è la Chiesa di oggi: religiosi e laici insieme in missione! Rendiamo grazie a Dio!*

